

立法會

會議紀要

第 20 號

在 2004 年 3 月 3 日星期三下午 2 時 30 分舉行的會議的紀要

出席議員：

主席范徐麗泰議員，G.B.S., J.P.

丁午壽議員，J.P.

何秀蘭議員

何俊仁議員

何鍾泰議員，J.P.

李國寶議員，G.B.S., J.P.

李華明議員，J.P.

吳靄儀議員

周梁淑怡議員，G.B.S., J.P.

張文光議員

許長青議員，J.P.

陳國強議員，J.P.

陳婉嫻議員，J.P.

陳智思議員，J.P.

梁劉柔芬議員，S.B.S., J.P.

梁耀忠議員

單仲偕議員

黃宏發議員，J.P.

黃容根議員

楊孝華議員，S.B.S., J.P.

楊 森議員

楊耀忠議員，B.B.S.

劉千石議員，J.P.

劉江華議員，J.P.

劉健儀議員，J.P.

劉慧卿議員，J.P.

蔡素玉議員

鄭家富議員

司徒華議員

羅致光議員，J.P.

鄧兆棠議員，J.P.

石禮謙議員，J.P.

李鳳英議員，J.P.

張宇人議員，J.P.

麥國風議員

陳偉業議員

梁富華議員，M.H., J.P.

勞永樂議員，J.P.

黃成智議員

馮檢基議員

葉國謙議員，J.P.

劉炳章議員

余若薇議員，S.C., J.P.

馬逢國議員，J.P.

缺席議員：

田北俊議員，G.B.S., J.P.

朱幼麟議員，J.P.

李卓人議員

李柱銘議員，S.C., J.P.

李家祥議員，G.B.S., J.P.

呂明華議員，J.P.

吳亮星議員，J.P.

涂謹申議員

陳鑑林議員，J.P.

黃宜弘議員，G.B.S.

曾鈺成議員，G.B.S., J.P.

劉皇發議員，G.B.S., J.P.

劉漢銓議員，G.B.S., J.P.

霍震霆議員，S.B.S., J.P.

譚耀宗議員，G.B.S., J.P.

胡經昌議員，B.B.S., J.P.

出席政府官員：

政務司司長兼房屋及規劃地政局局長孫明揚先生，G.B.S., J.P.

財政司司長唐英年先生，G.B.S., J.P.

律政司司長梁愛詩女士，G.B.M., J.P.

衛生福利及食物局局長楊永強醫生，J.P.

環境運輸及工務局局長廖秀冬博士，J.P.

財經事務及庫務局局長馬時亨先生，J.P.

政制事務局局長林瑞麟先生，J.P.

保安局局長李少光先生，I.D.S.M., J.P.

工商及科技局局長曾俊華先生，J.P.

列席秘書：

秘書長馮載祥先生，J.P.

副秘書長羅錦生先生，J.P.

助理秘書長（三）陳欽茂先生

提交文件

下列文件是依據《議事規則》第21(2)條的規定提交：

附屬法例／文書

法律公告編號

- | | | |
|----|--|---------|
| 1. | 《商船（本地船隻）（證明書及牌照事宜）規例》
（2004年2月27日刊登憲報） | 27/2004 |
| 2. | 《商船（本地船隻）（避風塘）規例》（2004年2月
27日刊登憲報） | 28/2004 |
| 3. | 《2004年更正錯誤令》（2004年2月27日刊登憲報） | 29/2004 |
| 4. | 《2004年儲稅券（利率）（第2號）公告》（2004年
2月27日刊登憲報） | 30/2004 |

其他文件

- | | | |
|------|---|--|
| 第66號 | — | 回應二〇〇三年十一月政府帳目委員會第四十A號
報告書的政府覆文（於2004年3月1日發表） |
| 第67號 | — | 衛奕信勳爵文物信託
年報2002-2003（於2004年3月3日發表） |

發言

政務司司長就回應二〇〇三年十一月政府帳目委員會第四十A號報告書的政府覆文向本會發言。

質詢

1. 馮檢基議員提出第一項質詢。

保安局局長作答。

7位議員提出補充質詢，由保安局局長答覆。

2. 李國寶議員提出第二項質詢。

工商及科技局局長作答。

11位議員提出補充質詢，由工商及科技局局長答覆。

3. 鄧兆棠議員提出第三項質詢。

衛生福利及食物局局長作答。

4位議員提出補充質詢，由衛生福利及食物局局長答覆。

4. 司徒華議員提出第四項質詢。

政制事務局局長作答。

7位議員提出補充質詢，由政制事務局局長答覆。

5. 蔡素玉議員提出第五項質詢。

環境運輸及工務局局長作答。

5位議員提出補充質詢，由環境運輸及工務局局長答覆。

第六至二十項質詢的書面答覆已於席上提交本會各位議員參閱。

議員議案

兩鐵合併及提供轉乘優惠

劉江華議員動議下列議案，並向本會發言：

鑒於行政會議已正式邀請九廣鐵路公司與地鐵有限公司研究合併事宜，而有關計劃對於兩間鐵路公司今後的車費結構有深遠影響，本會促請政府於8月底兩鐵完成合併研究後盡快公開有關結果，以便諮詢公眾，確保合併可減輕市民的負擔；此外，在落實合併計劃前，政府應推

動兩間鐵路公司調低車費，並促使兩間鐵路公司合作，盡快推出轉乘優惠。

劉江華議員議案的議題經提出待議。

主席表示李鳳英議員、鄭家富議員及劉健儀議員會就此項議案動議修正案。按照《議事規則》的規定，本會就議案及3項修正案進行合併辯論。

李鳳英議員、鄭家富議員及劉健儀議員分別就議案及其修正案發言。

15位議員就議案及該等修正案發言。

劉江華議員就該等修正案發言。

環境運輸及工務局局長就議案及該等修正案發言。

劉江華議員在取得主席批准後，就他較早前提出而被環境運輸及工務局局長誤會的若干論點作出澄清。

財經事務及庫務局局長就議案及該等修正案發言。

李鳳英議員就劉江華議員的議案動議下列修正案：

在“兩間鐵路公司”之後加上“的員工和”；在“以便諮詢”之後加上“兩鐵員工和”；在“確保合併”之後加上“不影響兩鐵員工的職業、工作條件和權益，並”；及在“可減輕市民的”之後加上“車費”。

李鳳英議員就劉江華議員議案動議的修正案的議題經提出待議，付諸表決，並獲得通過。

主席表示由於李鳳英議員的修正案已獲得通過，她已批准鄭家富議員修改其修正案的措辭，並向本會作出解釋。

鄭家富議員就由劉江華議員動議，經李鳳英議員修正的議案動議下列經修改的修正案，並向本會解釋經修改的修正案措辭：

在“並可減輕市民的車費負擔；”之後加上“同時，政府亦必須確保合併後的鐵路公司採用以價格上限為基礎的票價調整程序，作為日後票價

釐訂的依據，以及在合併後，其他公共交通機構仍可與合併後的鐵路公司作良性競爭；”；在“推出轉乘優惠”之前刪除“盡快”，並以“先行”代替，及在之後加上“，繼而取消轉乘車費，以落實《第二次鐵路發展研究》中對合併各鐵路車費的建議，惠及市民”。

鄭家富議員就由劉江華議員動議，經李鳳英議員修正的議案所動議的修正案的議題經提出待議，並付諸表決。

劉健儀議員要求進行記名表決。主席於是根據《議事規則》第47(1)條命令本會記名表決。

主席宣布在由功能團體選舉產生的議員中，出席者20人，贊成修正案者6人，棄權者14人；在由分區直選和選舉委員會選舉產生的議員中，出席者15人，贊成修正案者11人，棄權者3人。（表決紀錄載於會議紀要附錄I。）由於議題未獲得兩部分在席議員分別以過半數贊成，她宣布修正案被否決。

主席表示，劉健儀議員曾表明，倘若李鳳英議員的修正案獲得通過，她會撤回她的修正案。因此，劉健儀議員已撤回其修正案。

劉江華議員發言答辯。

由劉江華議員動議，經李鳳英議員修正的議案的議題付諸表決，並獲得通過。

恢復市民對食用鮮活家禽的信心

張宇人議員動議下列議案，並向本會發言：

自從亞洲地區相繼爆發禽流感之後，市民對食用鮮活家禽的信心大減，令鮮活家禽及相關行業的從業員生計大受打擊，本會促請政府在繼續採取嚴謹的防疫措施之餘，也應同時設法恢復市民對食用鮮活家禽的信心，並要為受影響的攤販或商戶作出恩恤措施，包括酌情減免租用政府

物業的攤檔或商戶的租金，以及提供低息貸款予業界，以助業界渡過難關，直至恢復正常營業為止。

在張宇人議員向本會發言期間，主席於晚上7時01分暫時離席並由代理主席劉健儀議員主持會議。

張宇人議員議案的議題經提出待議。

代理主席表示黃容根議員會就此項議案動議修正案。按照《議事規則》的規定，本會就議案及修正案進行合併辯論。

黃容根議員就張宇人議員的議案動議下列修正案，並向本會發言：

在“也應同時設法恢復市民對食用鮮活家禽的信心，並”之後加上“在廣東省發生最後一個禽流感個案的21天後，准許由省內指定供港農場輸入經檢疫健康的活家禽、雞苗、冰鮮及冷凍家禽屠體，以及”；及在“要為受影響的”之後刪除“攤販或商戶”，並以“業內經營者及員工”代替。

黃容根議員就張宇人議員議案動議的修正案的議題經提出待議。

6位議員就議案及修正案發言。

張宇人議員就修正案發言。

晚上8時02分，在張宇人議員發言期間，主席恢復主持會議。

衛生福利及食物局局長就議案及修正案發言。

黃容根議員就張宇人議員議案動議的修正案的議題付諸表決。

李華明議員要求進行記名表決。主席於是根據《議事規則》第47(1)條命令本會記名表決。

主席宣布在由功能團體選舉產生的議員中，出席者17人，贊成修正案者11人，反對修正案者3人及棄權者3人；在由分區直選和選舉委員會選舉產生的議員中，出席者14人，贊成修正案者3人，反對修正案者1人及

棄權者9人。(表決紀錄載於會議紀要附錄II。)由於議題未獲得兩部分在席議員分別以過半數贊成，她宣布修正案被否決。

張宇人議員發言答辯。

張宇人議員議案的議題付諸表決。

勞永樂議員要求進行記名表決。主席於是根據《議事規則》第47(1)條命令本會記名表決。

主席宣布在由功能團體選舉產生的議員中，出席者17人，贊成議案者14人，反對者2人及棄權者1人；在由分區直選和選舉委員會選舉產生的議員中，出席者14人，贊成議案者13人。(表決紀錄載於會議紀要附錄III。)由於議題獲得兩部分在席議員分別以過半數贊成，她宣布議案獲得通過。

下次會議

主席宣布本會下次會議將在2004年3月10日下午2時30分舉行。

本會在晚上8時29分休會。

主席范徐麗泰
2004年 月 日

香港
立法會會議廳

投票 VOTE: 1
 日期 DATE: 03/03/2004
 時間 TIME: 06:58:13 下午

動議 MOTION: 鄭家富議員對劉江華議員就「兩鐵合併及提供轉乘優惠」所提，經李鳳英議員修正的議案，作出的修正案
 AMENDMENT BY HON ANDREW CHENG TO HON LAU KONG-WAH'S MOTION ON "MERGER OF THE TWO RAILWAY CORPORATIONS AND PROVISION OF INTERCHANGE CONCESSIONS" AS AMENDED BY HON LI FUNG-YING

動議人 MOVED BY: 鄭家富 Andrew CHENG

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區及選舉委員會 Geographical Constituencies & Election Committee	最後結果 Final Result
出席 Present	20	15	
投票 Vote	20	14	
贊成 Yes	6	11	
反對 No	0	0	
棄權 Abstain	14	3	
結果 Result	否決 Negatived	通過 Passed	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
丁午壽 Kenneth TING	棄權 ABSTAIN	何秀蘭 Cyd HO	贊成 YES
田北俊 James TIEN		何俊仁 Albert HO	贊成 YES
何鍾泰 Dr Raymond HO		李卓人 LEE Cheuk-yan	
李家祥 Dr Eric LI		李柱銘 Martin LEE	
李國寶 Dr David LI		李華明 Fred LI	贊成 YES
呂明華 Dr LUI Ming-wah		涂謹申 James TO	
吳靄儀 Margaret NG	贊成 YES	陳婉嫻 CHAN Yuen-han	
周梁淑怡 Mrs Selina CHOW	棄權 ABSTAIN	陳鑑林 CHAN Kam-lam	
張文光 CHEUNG Man-kwong	贊成 YES	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	贊成 YES
許長青 HUI Cheung-ching	棄權 ABSTAIN	黃宏發 Andrew WONG	
陳國強 CHAN Kwok-keung	棄權 ABSTAIN	曾鈺成 TSANG Yok-sing	
陳智思 Bernard CHAN	棄權 ABSTAIN	楊森 Dr YEUNG Sum	贊成 YES
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	棄權 ABSTAIN	劉千石 LAU Chin-shek	贊成 YES
單仲偕 SIN Chung-kai	贊成 YES	劉江華 LAU Kong-wah	棄權 ABSTAIN
黃宜弘 Dr Philip WONG		劉慧卿 Emily LAU	贊成 YES
黃容根 WONG Yung-kan	棄權 ABSTAIN	蔡素玉 CHOY So-yuk	棄權 ABSTAIN
楊孝華 Howard YOUNG	棄權 ABSTAIN	鄭家富 Andrew CHENG	贊成 YES
劉皇發 LAU Wong-fat		司徒華 SZETO Wah	贊成 YES
劉健儀 Miriam LAU	棄權 ABSTAIN	譚耀宗 TAM Yiu-chung	
霍震霆 Timothy FOK		鄧兆棠 Dr TANG Siu-tong	棄權 ABSTAIN
羅致光 Dr LAW Chi-kwong	贊成 YES	陳偉業 Albert CHAN	
石禮謙 Abraham SHEK	棄權 ABSTAIN	黃成智 WONG Sing-chi	贊成 YES
李鳳英 LI Fung-ying	贊成 YES	馮檢基 Frederick FUNG	贊成 YES
胡經昌 Henry WU		余若薇 Audrey EU	
張宇人 Tommy CHEUNG	棄權 ABSTAIN	選舉委員會 Election Committee	
麥國風 Michael MAK	贊成 YES	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
梁富華 LEUNG Fu-wah	棄權 ABSTAIN	朱幼麟 Dr David CHU	
勞永樂 Dr LO Wing-lok	棄權 ABSTAIN	吳亮星 NG Leung-sing	
葉國謙 IP Kwok-him		楊耀忠 YEUNG Yiu-chung	
劉炳章 LAU Ping-cheung	棄權 ABSTAIN	劉漢銓 Ambrose LAU	
		馬達國 MA Fung kwok	

投票 VOTE: 2
 日期 DATE: 03/03/2004
 時間 TIME: 08:21:52 下午

動議 MOTION: 黃容根議員對張宇人議員就「恢復市民對食用鮮活家禽的信心」所提議案作出的修正案
 AMENDMENT BY HON WONG YUNG-KAN TO HON TOMMY CHEUNG'S MOTION ON
 "RESTORING THE PUBLIC'S CONFIDENCE IN CONSUMING LIVE POULTRY"

動議人 MOVED BY: 黃容根 WONG Yung-kan

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區及選舉委員會 Geographical Constituencies & Election Committee	最後結果 Final Result
出席 Present	17	14	
投票 Vote	17	13	
贊成 Yes	11	3	
反對 No	3	1	
棄權 Abstain	3	9	
結果 Result	通過 Passed	否決 Negatived	否決 Negatived

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
丁午壽 Kenneth TING	贊成 YES	何秀蘭 Cyd HO	棄權 ABSTAIN
田北俊 James TIEN		何俊仁 Albert HO	棄權 ABSTAIN
何鍾泰 Dr Raymond HO		李卓人 LEE Cheuk-yan	
李家祥 Dr Eric LI		李柱銘 Martin LEE	
李國寶 Dr David LI		李華明 Fred LI	棄權 ABSTAIN
呂明華 Dr LUI Ming-wah		徐謹申 James TO	
吳靄儀 Margaret NG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	
周梁淑怡 Mrs Selina CHOW		陳鑑林 CHAN Kam-lam	
張文光 CHEUNG Man-kwong	棄權 ABSTAIN	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	棄權 ABSTAIN
許長青 HUI Cheung-ching	贊成 YES	黃宏發 Andrew WONG	
陳國強 CHAN Kwok-keung	贊成 YES	曾鈺成 TSANG Yok-sing	
陳智思 Bernard CHAN	反對 NO	楊森 Dr YEUNG Sum	棄權 ABSTAIN
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	贊成 YES	劉千石 LAU Chin-shek	
單仲偕 SIN Chung-kai	棄權 ABSTAIN	劉江華 LAU Kong-wah	贊成 YES
黃宜弘 Dr Philip WONG		劉慧卿 Emily LAU	棄權 ABSTAIN
黃容根 WONG Yung-kan	贊成 YES	蔡素玉 CHOY So-yuk	贊成 YES
楊孝華 Howard YOUNG	贊成 YES	鄭家富 Andrew CHENG	棄權 ABSTAIN
劉皇發 LAU Wong-fat		司徒華 SZETO Wah	棄權 ABSTAIN
劉健儀 Miriam LAU	贊成 YES	譚耀宗 TAM Yiu-chung	
霍震霆 Timothy FOK		鄧兆棠 Dr TANG Siu-tong	贊成 YES
羅致光 Dr LAW Chi-kwong	棄權 ABSTAIN	陳偉業 Albert CHAN	
石禮謙 Abraham SHEK		黃成智 WONG Sing-chi	棄權 ABSTAIN
李鳳英 LI Fung-ying	贊成 YES	馮檢基 Frederick FUNG	
胡經昌 Henry WU		余若薇 Audrey EU	反對 NO
張宇人 Tommy CHEUNG	贊成 YES	選舉委員會 Election Committee	
麥國風 Michael MAK	反對 NO	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
梁富華 LEUNG Fu-wah	贊成 YES	朱幼麟 Dr David CHU	
勞永樂 Dr LO Wing-lok	反對 NO	吳亮星 NG Leung-sing	
葉國謙 IP Kwok-him		楊耀忠 YEUNG Yiu-chung	
劉炳章 LAU Ping-cheung	贊成 YES	劉漢銓 Ambrose LAU	
		馬逢國 MA Fung kwok	

秘書 CLERK

投票 VOTE: 3
 日期 DATE: 03/03/2004
 時間 TIME: 08:27:43 下午

動議 MOTION: 「恢復市民對食用鮮活家禽的信心」議案
 MOTION "RESTORING THE PUBLIC'S CONFIDENCE IN CONSUMING LIVE POULTRY"

動議人 MOVED BY: 張宇人Tommy CHEUNG

	功能團體 Functional Constituencies	地方選區及選舉委員會 Geographical Constituencies & Election Committee	最後結果 Final Result
出席 Present	17	14	
投票 Vote	17	13	
贊成 Yes	14	13	
反對 No	2	0	
棄權 Abstain	1	0	
結果 Result	通過 Passed	通過 Passed	通過 Passed

個別表決如下 THE INDIVIDUAL VOTES WERE AS FOLLOWS:

議員 MEMBER	投票 VOTE	議員 MEMBER	投票 VOTE
功能團體 Functional Constituencies		地方選區 Geographical Constituencies	
丁午壽 Kenneth TING	贊成 YES	何秀蘭 Cyd HO	贊成 YES
田北俊 James TIEN		何俊仁 Albert HO	贊成 YES
何鍾泰 Dr Raymond HO		李卓人 LEE Cheuk-yan	
李家祥 Dr Eric LI		李柱銘 Martin LEE	
李國寶 Dr David LI		李華明 Fred LI	贊成 YES
呂明華 Dr LUI Ming-wah		涂謹申 James TO	
吳靄儀 Margaret NG		陳婉嫻 CHAN Yuen-han	
周梁淑怡 Mrs Selina CHOW		陳鑑林 CHAN Kam-lam	
張文光 CHEUNG Man-kwong	贊成 YES	梁耀忠 LEUNG Yiu-chung	贊成 YES
許長青 HUI Cheung-ching	贊成 YES	黃宏發 Andrew WONG	
陳國強 CHAN Kwok-keung	贊成 YES	曾鈺成 TSANG Yok-sing	
陳智思 Bernard CHAN	反對 NO	楊森 Dr YEUNG Sum	贊成 YES
梁劉柔芬 Mrs Sophie LEUNG	贊成 YES	劉千石 LAU Chin-shek	
單仲偕 SIN Chung-kai	贊成 YES	劉江華 LAU Kong-wah	贊成 YES
黃宜弘 Dr Philip WONG		劉慧卿 Emily LAU	贊成 YES
黃容根 WONG Yung-kan	贊成 YES	蔡素玉 CHOY So-yuk	贊成 YES
楊孝華 Howard YOUNG	贊成 YES	鄭家富 Andrew CHENG	贊成 YES
劉皇發 LAU Wong-fat		司徒華 SZETO Wah	贊成 YES
劉健儀 Miriam LAU	贊成 YES	譚耀宗 TAM Yiu-chung	
霍震霆 Timothy FOK		鄧兆棠 Dr TANG Siu-tong	贊成 YES
羅致光 Dr LAW Chi-kwong	贊成 YES	陳偉業 Albert CHAN	
石禮謙 Abraham SHEK		黃成智 WONG Sing-chi	贊成 YES
李鳳英 LI Fung-ying	贊成 YES	馮檢基 Frederick FUNG	
胡經昌 Henry WU		余若薇 Audrey EU	贊成 YES
張宇人 Tommy CHEUNG	贊成 YES	選舉委員會 Election Committee	
麥國風 Michael MAK	棄權 ABSTAIN	范徐麗泰 Mrs Rita FAN	出席 PRESENT
梁富華 LEUNG Fu-wah	贊成 YES	朱幼麟 Dr David CHU	
勞永樂 Dr LO Wing-lok	反對 NO	吳亮星 NG Leung-sing	
葉國謙 IP Kwok-him		楊耀忠 YEUNG Yiu-chung	
劉炳章 LAU Ping-cheung	贊成 YES	劉漢銓 Ambrose LAU	
		馬逢國 MA Fung kwok	

秘書 CLERK